

Халикова Дилдора Нормуродовна

Старший преподаватель международного университета Нордик

Понимание стратегий вежливости в межкультурной коммуникации

Аннотация: Эффективная коммуникация выходит за рамки слов; она включает в себя понимание культурных нюансов, которые формируют взаимодействие, и ориентирование в них. Вежливость, фундаментальный аспект общения, существенно различается в разных культурах, влияя на то, как доставляются, принимаются и интерпретируются сообщения. В этой статье исследуются сложности стратегий вежливости в межкультурной коммуникации, даются представления о теоретических основах и практических последствиях для укрепления взаимопонимания в глобальных контекстах.

Ключевые слова: сообщение, вежливость, межкультурное общение, рамки, межличностное общение, разнообразие, культура, стратегия, установление взаимопонимания, гибкость, чувствительность

Введение: Во всех наших отношениях важна вежливость. Она формирует то, как мы определяем себя и как мы общаемся друг с другом. Она включает в себя все формы межличностного поведения, которые мы используем для построения и сохранения наших отношений, а не только традиционные части языкового этикета. Это новаторское исследование проведет читателя по этой интригующей области и откроет перед ним множество новых перспектив. Книга состоит из трех разделов и основана на новой концепции, в которой используются идеи времени, местоположения и социальной практики. Авторы этого междисциплинарного метода приводят ряд примеров из различных языков и культур, охватывающих широкий спектр представлений пользователей и наблюдателей. Ученые и аспиранты, работающие в области вежливости, прагматики и социолингвистики в целом, сочтут понимание вежливости полезным благодаря доступному стилю письма, хорошо продуманным действиям и полезному словарному запасу.

Понимание Стратегий Вежливости

Вежливость можно определить как использование языка и поведения для проявления уважения, внимательности и такта в социальных взаимодействиях. Различные теоретические модели обеспечивают основу для понимания того, как вежливость выражается и воспринимается в разных культурах. Теория вежливости Брауна и Левинсона, например, классифицирует стратегии вежливости на позитивную вежливость (подчеркивающую дружелюбие и солидарность) и негативную вежливость

(подчеркивающую почтение и избегание навязывания). Принципы вежливости Лича излагают такие принципы, как тактичность, великодушие и одобрение, которые определяют вежливое общение в различных культурных условиях.

Теория вежливости Брауна и Левинсона, представленная в их основополагающей работе "Вежливость: некоторые универсалии в использовании языка" (1978), обеспечивает основу для понимания того, как вежливость действует в общении в разных культурах. Теория утверждает, что вежливость - это социальная смазка, которая помогает управлять взаимодействиями и поддерживать позитивные социальные отношения. Вот ключевые компоненты и концепции теории Брауна и Левинсона: Центральным в теории Брауна и Левинсона является понятие "лица", которое относится к публичному представлению человека о себе или достоинстве. Лицо делится на два аспекта:

1. Позитивное лицо: желание нравиться, получать одобрение и оценку других. Это предполагает потребность в вовлечении и признании своей идентичности и ценности.

2. Негативное лицо: Желание иметь свободу действий и не быть навязанным другими. Это предполагает потребность в автономии и избегании навязывания.

Центральным в теории Брауна и Левинсона является понятие "лица", которое относится к публичному представлению человека о себе или достоинстве. Лицо делится на два аспекта:

Позитивное лицо: Желание нравиться, одобряться и цениться другими. Это включает в себя потребность в вовлечении и признании своей идентичности и ценности

Отрицательное лицо: Желание иметь свободу действий и не быть навязанным другими. Это предполагает потребность в автономии и избегании навязывания.

Браун и Левинсон утверждали, что, хотя потребность в вежливости универсальна, конкретные стратегии, используемые для ее достижения, различаются в разных культурах. Разные культуры могут по-разному расставлять приоритеты в отношении положительного или отрицательного лица, что приводит к различиям в нормах вежливости и поведении. Например, культуры, которые делают упор на групповую гармонию и социальную иерархию (высококонтекстуальные культуры), могут использовать более косвенные и сложные стратегии вежливости по сравнению с культурами, которые ценят индивидуальную автономию и прямоту (низкоконтекстуальные культуры). Критики теории Брауна и Левинсона указывали на ее западноцентричный уклон и сосредоточенность

на вербальных стратегиях вежливости, которые, возможно, не в полной мере отражают сложность вежливости во всех культурах и контекстах. Последующие исследования расширили эту теорию, рассмотрев такие факторы, как культурное разнообразие, динамика власти и роль невербального общения в вежливости.

Межкультурные различия в вежливости

Культурные нормы играют важную роль в формировании стратегий вежливости, приводя к заметным различиям в стилях общения по всему миру. В высококонтекстуальных культурах, таких как Япония и Китай, где ценятся гармония и социальная иерархия, преобладают не прямое общение и неявные маркеры вежливости. Вежливость часто проявляется в тонких жестах, мимике и осторожном использовании языка для сохранения межличностных отношений и минимизации конфликтов. Напротив, культуры с низким уровнем контекста, такие как Соединенные Штаты и Германия, подчеркивают прямоту, ясность и недвусмысленные словесные выражения вежливости, уделяя особое внимание эффективности и прозрачности в общении.

Теория культурных измерений, разработанная Хофстеде, обеспечивает основу для понимания межкультурных различий в деловой практике и национальных культурных различий. Другими словами, фреймворк служит инструментом для проведения различий между различными национальными культурами, выделения культурных характеристик, анализа того, как они влияют на манеры поведения, и облегчения общения в различных контекстах, включая бизнес и дипломатию. Герт Хофстеде, голландский исследователь в области менеджмента, разработал Теорию культурных измерений Хофстеде в 1980 году после проведения тщательного опроса в 1960-х и 1970-х годах с целью изучения различий в ценностях во многих бизнес-подразделениях ИВМ, многонационального производителя компьютеров. В исследовании приняли участие более 100 000 работников из 50 стран, разбросанных по трем регионам. Степень, в которой общества интегрированы в группы, а также их предполагаемые обязательства и зависимость от группировок, учитываются в компоненте "индивидуализм против коллективизма". В цивилизациях, которые ценят индивидуализм, основное внимание уделяется правам и достижениям личности, при этом потребности самого себя и ближайших родственников стоят на первом месте. Коллективизм предполагает, что целям и благополучию группы придается больший вес. В этой категории представление человека о себе определяется как "Мы", и люди из коллективистского окружения, как правило, ценят лояльность и отношения больше, чем люди из индивидуалистических культур.

Успешное международное сотрудничество строится на осознании и оценке культурных различий в постоянно расширяющейся глобальной бизнес-среде.

Это особенно верно в обширном и разнообразном регионе Азии. Здесь вежливость и следование общепринятым процедурам являются важными элементами деловых отношений, а не просто вежливостью. В этом исследовании мы рассмотрим сложную сферу этикета и корпоративного этикета в нескольких азиатских странах, с акцентом на Китай, Японию, Корею и другие страны Юго-Восточной Азии. Азия является домом для самых разнообразных культур, языков и традиций, и ее часто называют колыбелью цивилизации. Хотя существуют общие стандарты вежливости, применимые ко всему континенту, у каждой нации есть свой собственный набор традиций и делового этикета. Чтобы развивать успешные отношения и устанавливать доверие, бизнесменам, работающим в Азии, необходимо уметь ориентироваться в этой культурной мозаике. Прежде чем обсуждать конкретные национальные обычаи, важно подчеркнуть несколько основных стандартов этикета, которые являются основополагающими для всех азиатских цивилизаций.

1. Уважение к иерархии: Иерархические взаимодействия высоко ценятся во многих азиатских культурах. Крайне важно проявлять уважение к старшинству и авторитетным фигурам, что часто влечет за собой использование соответствующих титулов и обращение с ними с величайшим уважением.

2. Невербальная коммуникация: азиатские культуры придают большое значение мимике и языку тела. Уважение можно проявить, поддерживая зрительный контакт, слегка кланяясь или вежливо кивая. С другой стороны, резкие позы или чрезмерно выразительные жесты могут быть истолкованы как неуважение.

3. Дарение и получение подарков - обычное занятие, которое рассматривается как проявление доброты во многих азиатских странах. Принято преподносить подарки обеими руками и принимать первоначальный отказ получателя как проявление смирения.

4. Азиаты обычно придают большое значение непрямому общению и терпению. Чрезмерная откровенность рассматривается как недружелюбие, особенно при обмене неблагоприятной информацией. Это требует способности расшифровывать тонкие коммуникативные сигналы и читать между строк.

Общие барьеры к успеху.

Из-за недопонимания, языковых препятствий и культурных различий межкультурное общение может быть затруднено. Коммуникативные пробелы могут возникать из-за неправильного толкования невербальных сигналов, вызванных культурными различиями. Эффективному общению между различными культурами или сообществами препятствуют языковые проблемы. Различия в общей интерпретации закодированных и

декодированных сообщений также могут привести к недопониманию. Недопонимание также может быть результатом отвлекающих факторов, отсутствия сосредоточенности или других факторов. В межкультурной коммуникации неправильное восприятие также может привести к недопониманию. Стереотипы и предрассудки могут препятствовать эффективному межкультурному общению. В целом, успешная межкультурная коммуникация может быть улучшена за счет осознания культурных различий и развития межкультурных отношений и потенциала. Язык, невербальная коммуникация, культурные ценности, установки и верования - все это может быть препятствием для межкультурных контактов. Эти препятствия потенциально могут вызвать недопонимание, неуверенность и даже конфронтацию, и все это может нанести ущерб отношениям и достижению общих целей. Крайне важно осознать эти препятствия и разработать планы действий по их преодолению. Поступая таким образом, люди и организации могут успешно осуществлять межкультурные контакты, развивать прочные связи и способствовать взаимопониманию. Межкультурные проблемы на рабочем месте могут быть результатом различий в методах общения, требованиях к работе и ценностях. Языковые барьеры являются распространенной проблемой, которая может затруднить взаимодействие работников из разных культурных слоев друг с другом. Это может привести к недопониманию, разногласиям и даже конфронтации внутри команды. Организации могут решить эту проблему, внедрив программы языкового обучения или предложив помощь через профессиональных переводчиков.

Различия в ожиданиях от работы представляют собой еще одну межкультурную проблему. Сотрудники из разных культур могут придавать большее значение сотрудничеству и командной работе, чем другие - индивидуальному успеху. Эти несопоставимые определения успеха могут усугубить конфликт и снизить отдачу в международной команде. Чтобы преодолеть это препятствие, компаниям необходимо создать благоприятную рабочую атмосферу, способствующую искренности в отношении ожиданий и терпимости к различиям. Более того, культурные различия в ценностях и практиках могут существенно повлиять на динамику работы на рабочем месте. Например, в то время как в одних культурах достижение консенсуса находится в центре внимания, в других иерархия играет важную роль в процессах принятия решений. При совместной работе над проектами или при принятии решений в команде эти расходящиеся точки зрения могут стать причиной споров. Организации должны поддерживать обучение сотрудников с учетом культурных особенностей, чтобы восполнить эти пробелы путем улучшения их знаний о других культурных обычаях и воспитания терпимости по отношению друг к другу. Знание понятия вежливости дает жизненно важное представление о том, как мы управляем социальными взаимодействиями и сохраняем гармоничные отношения в обществе, где хорошее общение имеет важное значение. Мы можем лучше понять тонкие

тактики, лежащие в основе наших повседневных бесед, исследуя фундаментальные идеи, такие как общение лицом к лицу и действия, угрожающие лицом к лицу, а также важные теории, подобные тем, что выдвинули Гоффман, Браун и Левинсон.

Согласно теории вежливости, то, как мы общаемся, выражает не только наши социальные цели, но и динамику власти и культурные нормы, которые нас окружают. Использование техник вежливости может оказать большое влияние на то, насколько успешно протекает наше взаимодействие, будь то в личном или профессиональном контексте. Это повышает уважение и взаимопонимание между людьми. Однако, как любая теоретическая система, теория вежливости не лишена своих недоброжелателей. Универсальность его концепций ставится под сомнение эволюцией социальных стандартов и культурных различий, что ведет к постоянному обсуждению и совершенствованию. Мы можем продолжать использовать концепции вежливости более эффективно и с пониманием, оставаясь в курсе этих достижений.

В конце концов, овладение тонкостями этикета дает нам возможность развивать более счастливые и плодотворные отношения. Наша стратегия достижения правильного баланса между самоутверждением и уважением также изменится вместе с нашим пониманием общения, открывая дверь для более глубоких, более значимых отношений во всех сферах жизни. Понимание философии вежливости обеспечивает важнейшую основу для улучшения нашего взаимодействия и создания значимых отношений по мере того, как мы преодолеваем сложность современного общения. Как основа хорошего общения, вежливость предполагает нечто большее, чем соблюдение социальных условностей; она тесно связана с идеями уважения и внешности, которые необходимы для сохранения дружеских отношений. Мы можем узнать больше о том, как люди справляются с возможными спорами и поддерживают свой социальный имидж, исследуя основные теории, такие как модель стратегий вежливости Пенелопы Браун и Стивена Левинсона и концепция лица Эрвинга Гоффмана. Эти идеи объясняют, каким образом наш выбор в общении, будь то негативный (уважение личного пространства) или положительный (стремление к одобрению и солидарности), является отражением нашего желания сохранить свое собственное социальное положение и положение других людей. У этих теорий есть множество областей, в которых они находят практическое применение. Понимание и использование методов вежливости может улучшить общение и уменьшить недопонимание в межличностных отношениях. При умелом использовании вежливость может улучшить работу в команде, ориентироваться во властных структурах и более дружелюбно разрешать споры в рабочей обстановке. Понимание того, как нормы вежливости различаются в разных культурах, повышает нашу способность вежливо взаимодействовать с другими людьми в различных условиях, признавая, что то, что считается приемлемым в одной культуре, может быть неприемлемым в другой. It's Важно понимать, что

теория вежливости, однако, имеет определенные недостатки. Ее универсальность подвергалась критике, что подчеркивает необходимость модификации этих теорий в соответствии с меняющимся социальным окружением и культурными ситуациями. Наша концепция вежливости должна меняться по мере появления новых методов общения и социальных стандартов.

Литература

1. Даниэль З. Кадар, Майкл Хоу Издательство Кембриджского университета, 29 авг. 2013 306 стр. Понимание вежливости
2. К теории вежливости Брауна и Левинсона: Ближнего Востока Тахани Салех Алабдали Колледж языков и перевода - отделение английского языка - IMISIU Эр-Рияд- Саудовская Аравия
3. Лич. Г., Вежливость: существует ли граница между Востоком и Западом?, Журнал иностранных языков, 6 (2005), 1-30
4. Фрей. Х., Вежливость: теоретические подходы и языковая практика - обзор Брауна и Левинсона, Друк и Биндунг, Германия, (1999)